

誰釣的湖

FISHY STORIES

垂釣的魚

你與我，當一切娛樂無窮……

朋友，

希望你別介意，我稱你為朋友（至少在這封信內），因為我實在很感謝你願意支持我第一個劇場作品！不好意思，本來這封信是用手寫的，但坐在火車內，不知怎的就是寫不出兩行字；現在面對冷冰冰的電腦卻又一句一句地寫（打）出來了。或者，有些東西是有它的「終結」，無論我是否承認也好。

未說「終結」之前，我可以先說作品的源頭。這文本有多個起結點，第一個該是兩年多前的有一天，我在書局裡無意中讀到了拉丁作家 **Julio Cortazar** 有關變形的短篇故事。這故事帶給我前所未有的興奮，為了明白它的魔力所在，我尋找相關的研究資料、以及請教文學研究者，但無一可解釋我當時的奇異感受，為此我有點若有所失。直至今日，我希望以創作與作家對話、在文本裡嘗試理解「變形」：一種與慾望角力、調節、同化、甚至內化的過程。

另一個促使這創作的起源是在一年多兩年前，我在一個外地的展覽中，了解到一間只有十年壽命的博物館的歷史，它讓我想到「終結」這一回事。回來後，我找東找西、幹這幹那，但都無法滿足我那明瞭「終結」的慾望，直至我在前進進上了一個工作坊，知道英國新文本作家 **Alexandra wood** 曾說她受當代藝術家 **Rachel Whiteread** 所啟發，寫成《第十一城》(The Eleventh Capital)。wood 透過角色外在的觀照，從而建構一個想像城市的核心，就如 **Whiteread** 的著名雕塑般，利用水泥把建築物的內在空間填滿、最後呈現一個鬼魅般的「實心空間」。她倆的方法幫助了我去透視「終結」，拼合我腦海中那個不可即的地方、不可見的過去和將來。

在工作坊內，我幫忙翻譯另一新文作家 **Martin Crimp** 的《幹掉她》(Attempts on her Life) 的其中一場。這個文本很好玩，它利用17個場景去「幹掉」一個不存在的角色。幸好，當初的演出只是選出了部份段落，讓我今日有機會去回應當天沒被挑選出來、我最喜歡的那場戲。

## 誰釣的湖

垂釣的魚  
FISHY STORIES

其實，寫編導的話有點難為情，因為作品已完成，文本亦透過劇場表演而達到與人溝通的目的；我說多一句都像是為自己開辯、甚至會破壞了觀眾個人閱讀的可能性，況且我自知自己說話能力不高。

我最想說的是以下這些：朋友，我明白要你花金錢時間來看這個演出就如要冒一個險，但你的到來，讓我以及整個團隊的工作得到一個完整的「終結」。希望你沒有失望。

這個演出不設任何問卷，但我渴望知道你對《誰釣的湖 | 垂釣的魚》的感想、意見或疑問。若你願意分享，懇請告訴我：[storiesfishy@gmail.com](mailto:storiesfishy@gmail.com)。

最後，劇場創作真的一件很艱鉅的事。故此，我希望由衷地感激演員、監製、音響、美術、舞台監督部上下手足。這個團隊的經驗比我這新丁豐富得多，他們每人都由文本（以及我作為創作人）未成型之前，便願意為這個劇目一直真誠地付出，給我無限信任、耐性和專業精神，我確實非常幸運。

除了閱讀這編導的話，若有機會，也請你了解一下他們創作的話，這樣，你或會對整個文本創作有相對完整的想法！

謝謝！

許翹鱗

## 發生在故事之前

我不時想起那尾很老的魚。有一次，偶然走到動物園，下雨，水族館，一個魚缸，只有那尾魚、青苔和小石。之後每朝早晨，有時早晨和下午，都回去，一看幾個小時。保安員每次撕入場票，給我一個心照的微笑。

魚不長不短，奶白色的鰭，很靜，不動。魚缸狹小，唯有不動，時間變短變少。牠的靜態把我迷住，我像明白牠暗自的願景：以一種漠然的靜，摒棄時和空。

魚金色眼睛，人一望便掉進去，臉龐幾乎要黏到魚缸玻璃。我搞不清我跟牠的關係，牠是沒有進化完成的動物。每次牠凝望我，鰭稍稍一動，我的背會一痛。

其實我怕魚，若不是保安員在場，我不敢看牠。保安員說：你望得像要吃掉我。我看到魚缸玻璃外自己的臉龐，我的臉龐往後退，忽然明白。

他再沒有來，我不長不短的身軀不多動，靜止。我再次看見在玻璃缸外那雙眼睛，他想的是缸外的事，我明白：他是他，我是我。不需要明白，我只是如他一般思想的魚，魚都一樣。

他曾常來。昨天再來，看很久，然後離開。他已對我沒興趣，只是習慣了便偶然來。

我不時想起他，我和他都沒關係，當初他對我好奇，現在都不是他的事。我只能安慰自己，想著他在寫一個關於魚的故事，有關一個人在魚缸前看魚的故事。

待續……

序幕：快慰過了便再獨行

第一場：寂寂夜深中想到你對我支持

第二場：我係都唔認錯

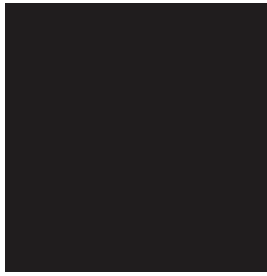
第三場：Is your mouth a little weak?

第四場：馬斯涅的沉思

第五場：習慣都扭轉了 不忍遠離

演後藝人談：西班牙煮魚

全場約1小時20分鐘，不設中場休息

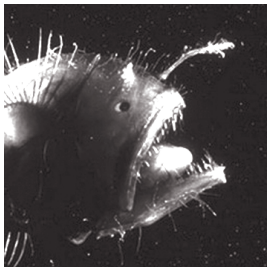


### 陳冠而 演員

畢業於香港城市大學創意媒體學院，現為自由身藝術工作者，從事劇場、文字及錄像創作，為劇場演員、編導及視覺設計等。

劇場創作：亞洲劇力無邊界之《邊境國》(編作及演出)、前進進戲劇工作坊《A貨革命》(編作及演出)、小息littlebreath《女身饗宴》(導演及文本)、7A班戲劇組「當代戲劇大師的身影」《448個黑色姿勢》(副導演、演員及視覺設計)、動藝「當代潮環境舞蹈系列」之《從機器走出來的神》(聯合導演)及「超連結牛棚實驗劇場節」《旋轉，三途川》(導演及文本)。

近期演出：進劇場《安蒂崗妮》及《樓城》、前進進戲劇工作坊《遠方》、《七個猶太小孩》、《A貨革命》及《耳搖搖》、不加瑣舞蹈館《英雄@過期》、海潮《極樂花園》、「劇場裏的臥虎與藏龍」胡境陽作品《香港官立青春紀念學校》及方祺端X成博民《眾聲喧嘩( )》。



### 丁美森 燈光設計 / 舞台監督

參與舞台表演工作廿多年，與無數的業餘及職業劇團合作過，曾為「中英劇團」的全職後台，並與前進進戲劇工作坊合作無間，現為自由身劇場流浪者。

曾經參與的舞台工作範疇包括：導演、演員、化妝師、木偶及皮影師、舞台監督、燈光設計、佈景設計及道具製作、技術統籌及製作統籌等，並積極參與傳統戲曲的改良與發展。



### 馬嘉裕 錄像設計 / 美術設計

錄像作品：《她的白日軌跡》(『沙漠都市』展覽，創自美國莫哈韋沙漠)(2012)；《子非魚》(香港鮮浪潮國際電影節2010最佳創意大獎)(學生組) / (America Santa Monica Teen Film Festival 2012)(導演及編劇2010)；《welcome, 去哪兒?》(第四屆全國師範院校學生高清暨DV作品大賽一二等獎)(監製及編劇2008)。

演出：《西夏旅館》(改編台灣作家駱以軍同名小說)(演員2012)；《A貨革命》(六人共同編作、演員)；舞蹈劇場《女身饗宴》(舞者及演員2011)；環境舞劇《之後，沒有詩。》(舞者及演員2010)；舞劇《吃掉世界之後》(舞者及演員2010)。



### 劉詠詩 美術設計

2012年畢業於香港藝術學院高級文憑(攝影系)。熱愛電影及音樂，曾參與電影《哭喪女》美術組(2009)，及《後直：當代香港攝影》展覽(香港國際攝影節2012)。2010年開始於本地工廈表演場地(樂人地帶Musician AREA)工作，為樂隊聯絡，海報設計等。2012年10月開始每月舉辦一次免費Band show表演，藉此為本地新樂隊提供初次演出機會及希望吸引更多從未接觸地下樂隊的觀眾。

## 誰釣的湖

垂釣的魚  
FISHY STORIES



許翹麟 導演 / 編劇

—



陳偉基 監製 / 宣傳品設計

劇場行政，藝評人，插畫師。www.felixism.com

胡智健 演員



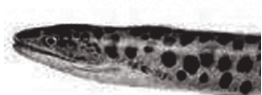
演員、導演及資深戲劇導師，基督徒，現為Duende Physical Theatre 的 Associated Artist。曾任「樹寧·現在式單位」劇場教育主任、駐團演員及導演。現正於哈德斯菲爾德大學修讀碩士Ensemble Physical Theatre 課程。曾獲得 IUGTE and ArtUniverse獎學金於2011年12月前往澳地利參與International Theatre Lab and Conference。近年積極參與新文本運動，有關讀劇及演出包括：《Pronography》(編：Simon Stephens)；《誰殺了大象》粵語版(香港/台北)及英語版(英國卡地夫Cardiff, 編：馮程程/導：Mathilde Lopez)。除創作外，現正致力研究 Pre-expressive Training 和有關表演的專業訓練。

甄拔濤 演員



游移於劇場與文學的邊界。現為「前進進戲劇工作坊」新文本工作室成員。劇場作品包括：前進進戲劇工作坊：《西夏旅館》(新文本戲劇節2012壓軸演出)(文本及導演)；《A貨革命》(聯合編作)及文本的魅力2讀劇沙龍《一個數》(A Number) (導演) 等；其他媒介作品包括《明報》〈星期日生活〉、《好報》(策劃、撰稿，2008-2010)；《鉛筆擦膠—城市魔幻繪本》(入選雜誌《讀書好》2009書展100本好書)(文：甄拔濤、圖：KY Chan, 2009) 等；如你所見，我很少演，有幸在劇場與你相遇，一期一會也。

黃衍仁 演員 / 音樂設計



音樂、影像、劇場、社會運動。自由工作者，為自由工作。參與劇場作品包括：《麵包與黑玫瑰—世代接力的情詩》(現場音樂)、前進進戲劇工作坊《十七個可能與不可能發生在2012的戲劇場景》(演員)、《如果在末日，一個旅人》(現場音樂)、《西夏旅館》(演出及配樂)。獨立電影配樂：《空中樓閣》、《美好生活》、《綠洲》。

## 誰釣的湖

# 垂釣的魚

FISHY STORIES



### 許康年 助理舞台監督

中六學生。2012年獲香港影藝聯盟 青年電影藝術家獎勵計劃「傑出青年電影藝術家」。於匯知中學獲「創藝之星」及學校戲劇節「傑出合作獎」、「傑出舞台效果獎」、「傑出導演」(副導演)等獎項、《錯誤的道》「最佳男演員」。曾於中學小學巡迴劇《我是一個小角色》任副導演及技術總監。



### 彭浩基 助理舞台監督

曾於中學階段參與短片拍攝及戲劇比賽，喜歡看電影。在公開大學參與劇社週年演出的製作，首次接觸由零開始的戲劇製作。手字唔靚，唔識樂器，講野唔叻，唔擅長表達自己，所以好興奮借參與製作去表現自己。慶幸得前輩提攜參與今次演出，又食又拎，向夢想進發。希望自己更有能力和經驗，透過戲劇表達自己感染別人。想偷偷在此借角向3月18日生日既女朋友講，生日快樂！



### 吳卓恩 排練助理 / 票務

喺決定幫手《誰釣的魚》之前，我的左腦曾經問，「喂，吳卓恩，你工作已經夠忙，而且日日都做緊藝術行政工作，哪來咁多閒情日誌去幫手？」當時我的右腦反應：「喂，你讀左咁多年藝術歷史及理論，看過咁多文本及表演藝術，但就從未以接觸過劇場，宜家有個機會畀你學習、擴闊眼界，唔係唔試嘛？」的確，既然對藝術文化有興趣，而且仲年輕（過多兩年就唔得架喇），點解唔試下？最後，右腦險勝左腦，亦全靠右腦，令我有幸認識各演員、創作及製作單位，多謝右腦！



### 曾穎芝 排練助理 / 票務

現修讀於香港中文大學宗教及文化研究學系的文化管理碩士課程，對文化藝術有興趣，過往曾在Spring Workshop、亞洲藝術文獻庫、西九大戲棚、佳士得拍賣行等等幫手，希望在畢業前了解不同文化藝術的範疇、形式及其機構。這次十分感謝表演人員及創作單位，令我有幸可以接觸到以往我比較少接觸到的藝術媒介——劇場，在裡頭幫忙，認識它的運作，擴闊對文化藝術的眼界。



### 鄭嘉詠 音響控制

第一次入台。

# 誰釣的湖 | 垂釣的魚

## Fishy Stories

3月16日 8pm

3月17日 3pm及8pm

前進進牛棚劇場

## 鳴謝

Videotage

電影文化中心

明珠

成博民

林正尉

TY

陳惠儀

羅志傑

林慶麟

Season Xu

HST



場地贊助



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

本節目獲藝發局新苗資助計劃資助